

**CONSTITUTION  
OF THE  
REPUBLIC OF  
INDONESIA**

**REPUBLIC OF INDONESIA**

# قانون اساسی اندونزی

اصل ۱

- 1- دولت اندونزی یک دولت واحد و دارای شکل جمهوری خواهد بود.
- 2- حاکمیت از آن ملت بوده و توسط مجلس نمایندگان اعمال خواهد شد.

اصل ۲

- 1- مجلس شورای خلق مرکب از اعضای مجلس نمایندگان و نمایندگان مناطق محلی و گروه‌ها، طبق موازین مقرر در قانون می‌باشد.
- 2- مجلس شورای خلق لاقلاً هر پنج سال یک‌بار در پایتخت کشور تشکیل جلسه می‌دهد.
- 3- کلیه تصمیمات مجلس شورای خلق با اکثریت آرا اتخاذ می‌گردد.

اصل ۳

مجلس شورای خلق، قانون اساسی و خطوط اصلی سیاست کشور را تعیین و مقرر می‌نماید.

اصل ۴

- 1- رئیس جمهور اندونزی اختیار حکومت را به موجب قانون اساسی عهده‌دار خواهد بود.
- 2- یک معاون، رئیس جمهور را در انجام وظایف خودیاری خواهد کرد.

اصل ۵

- 1- رئیس جمهور با توافق مجلس شورای خلق، اختیار وضع قانون را خواهد داشت.
- 2- رئیس جمهور مقررات لازم برای اجرای قوانین را تعیین و مقرر خواهد کرد.

اصل ۶

- 1- رئیس جمهور باید بومی بوده و در اندونزی متولد شده باشد.
- 2- رئیس جمهور و معاون وی با اکثریت رای مجلس شورای خلق انتخاب خواهند شد.

اصل ۷

رئیس جمهور و معاون رئیس جمهور برای یک دوره پنج ساله انتخاب می‌شوند و حق انتخاب مجدد را دارند.

اصل ۸

اگر رئیس جمهور فوت کند یا از سمت خود کناره‌گیری نماید و یا قادر به انجام وظایف خویش نباشد، معاون رئیس جمهور تا خاتمه دوره ریاست جمهوری، وظایف و اختیارات وی را عهده‌دار خواهد بود.

اصل ۹

رئیس جمهور و معاون رئیس جمهور پیش از تصدی مقام خود، طبق موازین مذهبی سوگند یاد خواهند کرد و یا به شرح زیر در برابر مجلس شورای خلق یا نمایندگان رسماً متعهد خواهند شد:

سوگند رییس جمهور (معاون رییس جمهور) “در پیشگاه خداوند سوگند یاد می‌نمایم که با تمام توان وظایف ریاست جمهوری (معاونت ریاست جمهوری) را تا آنجا که ممکن است به درستی و صحت انجام دهم و نسبت به قانون اساسی وفادار بمانم و همه قوانین و مقررات را وجدانا اجرا کنم و خود را وقف خدمت به مملکت و ملت نمایم.” تعهد رییس جمهور (معاون رییس جمهور) “موکدا متعهد می‌شوم که با تمام توان وظایف ریاست جمهوری (معاونت ریاست جمهوری) را تا آنجا که ممکن است به درستی و صحت انجام دهم. من نسبت به قانون اساسی وفادار خواهم ماند و همه قوانین و مقررات را وجدانا اجرا و خود را وقف خدمت به مملکت و ملت خواهم نمود”.

اصل ۱۰

رییس جمهور بالاترین قدرت را بر ارتش، نیروی دریایی و نیروی هوایی اعمال خواهد کرد.

اصل ۱۱

رییس جمهور با موافقت مجلس نمایندگان حق اعلان جنگ، انعقاد صلح و عهدنامه با سایر دولتها را دارد.

اصل ۱۲

رییس جمهور حق اعلام وضعیت اضطراری را دارد. شرایط حاکم بر وضعیت اضطراری و آثار آن به موجب قانون تعیین خواهد شد.

اصل ۱۳

1- رییس جمهور نمایندگان سیاسی و کنسولها را منصوب می‌نماید.

2- رییس جمهور استوارنامه نمایندگان سیاسی سایر دولتها را می‌پذیرد.

اصل ۱۴

رییس جمهور حق عفو، بخشودگی، لغو و استرداد حقوق را دارا می‌باشد.

اصل ۱۵

رییس جمهور حق اعطای عناوین، درجات، نشانها و سایر علائم افتخاری را دارد.

اصل ۱۶

1- ترکیب شورای عالی مشورتی به موجب قانون تعیین خواهد شد.

2- این شورا به موضوعاتی که توسط رییس جمهور مطرح می‌شود، رسیدگی می‌کند و حق ارایه پیشنهاد به دولت را دارد.

اصل ۱۷

1- وزرای دولت، رییس جمهور را یاری می‌نمایند.

2- وزرا توسط رییس جمهور منصوب و معزول می‌شوند.

3- اداره و سازماندهی وزارتخانه‌های دولتی بر عهده وزرا می‌باشد.

اصل ۱۸

تقسیم قلمرو اندونزی به مناطق کوچک و بزرگ و نیز ساختار اداری آنها را، قانون با رعایت اصلی مشورت در نظام حکومتی

کشور و با رعایت حقوق سنتی در سرزمین‌های ناحیه‌ای که دارای ویژگی‌های مخصوص به خود هستند، تعیین می‌نماید.

اصل ۱۹

1- ساختار مجلس نمایندگان به موجب قانون معین خواهد شد.

2- مجلس نمایندگان لااقل یکبار در سال تشکیل جلسه می‌دهد.

اصل ۲۰

1- کلیه قوانین باید به تصویب مجلس نمایندگان برسد.

2- اگر یک لایحه قانونی مورد تصویب مجلس نمایندگان قرار گیرد، نمی‌توان لایحه مذکور را مجدداً در همان دوره اجلاس به مجلس تقدیم کرد.

اصل ۲۱

1- اعضای مجلس نمایندگان اختیار تهیه و تقدیم طرح تقدیم طرح قانونی را به مجلس دارند.

2- چنانچه لوایح مزبور با وجود تصویب مجلس نمایندگان مورد تایید و تنفیذ رییس جمهور نباشد نمی‌توان آنها را در آن دوره مجدداً مطرح کرد.

اصل ۲۲

1- اگر مصلحت ایجاب نماید، رییس جمهور اختیار وضع مقررات حکومتی را به جای قوانین دارد.

2- مقررات یاد شده باید در اجلاس بعدی مجلس نمایندگان به تصویب برسد.

3- اگر مقررات مذکور به تصویب مجلس نمایندگان نرسد، منسوخ خواهند شد.

اصل ۲۳

1- پیش بینی درآمد و هزینه همه ساله به موجب قانون به عمل می‌آید. اگر مجلس نمایندگان پیش بینی دولت را نپذیرفت، دولت بر اساس پیش بینی سال قبل عمل خواهد کرد.

2- وضع هر نوع مالیات برای رفع احتیاجات کشور باید به موجب قانون صورت گیرد.

3- انواع پول و ارزشهای آن را قانون مقرر می‌دارد.

4- دیگر امور مالی کشور را قانون تنظیم می‌نماید.

5- به منظور رسیدگی به حسابرسی مالی دولت، هیات رسیدگی به امور مالی تشکیل خواهد شد و قواعد ناظر بر آن را قانون

تعیین خواهد کرد. نتایج رسیدگی هیات مذکور به اطلاع مجلس نمایندگان می‌رسد.

اصل ۲۴

1- اختیارات قضایی توسط یک دادگاه عالی و سایر دادگاه‌ها مطابق با مقررات قانونی اعمال می‌شود.

2- سازمان و اختیارات دادگاه‌های یاد شده را قانون تعیین می‌نماید.

اصل ۲۵

شرایط نصب و عزل قضات به موجب قانون تعیین خواهد شد.

#### اصل ۲۶

1- اتباع اندونزی اشخاصی هستند که یا متولد و بومی اندونزی می‌باشند و یا اشخاصی از سایر ملیت‌ها که قانون آنها را تبعه شناخته است.

2- شرایط مربوط به تابعیت را قانون تعیین می‌نماید.

#### اصل ۲۷

1- بدون استثنا همه اتباع موضوع و جایگاه برابر در مقابل قانون و حکومت دارند و باید قانون و دولت را حمایت نمایند.

2- هر تبعه ای حق کار و حیات شایسته انسان را دارد.

#### اصل ۲۸

آزادی تشکیل انجمن و اجتماعات و آزادی ابراز عقیده و قلم و نظایر آن به موجب قانون تعیین خواهد شد.

#### اصل ۲۹

1- اساس دولت اعتقاد به خدای واحد متعال می‌باشد.

2- دولت آزادی هر کس را به پیروی از دین و مذهب و اجرای مراسم و وظایف مذهبی خود تضمین می‌نماید.

#### اصل ۳۰

1- همه اتباع کشور موظف و مکلف به دفاع از کشور می‌باشند.

2- شرایط مربوط به دفاع به موجب قانون تعیین می‌شود.

#### اصل ۳۱

1- هر تبعه ای حق تحصیل و برخورداری از آموزش را دارد.

2- دولت مکلف است نظام آموزش همگانی را به موجب موازین قانونی دایر نماید.

#### اصل ۳۲

دولت جهت رشد و توسعه فرهنگ ملی اندونزی تلاش می‌کند.

#### اصل ۳۳

1- اقتصاد کشور به عنوان تلاش مشترک بر مبنای اصل نظام خانواده سازمان خواهد یافت.

2- صنایع تولیدی که برای کشور از اهمیت خاصی برخوردار است و در زندگی اکثر مردم تاثیر دارد، از جانب دولت کنترل خواهد شد.

3- زمین، آب و ثروتهای طبیعی توسط دولت کنترل شده و برای استفاده همه مردم مورد بهره برداری قرار خواهد گرفت.

#### اصل ۳۴

فقرا و اطفال نیازمند باید تحت مراقبت دولت قرار گیرند.

#### اصل ۳۵

پرچم کشور اندونزی مزین به رنگهای سرخ و سفید است.

اصل ۳۶

زبان کشور، اندونزیایی است.

اصل ۳۷

1- به منظور اصلاح قانون اساسی باید لااقل دو سوم کل اعضای مجلس شورای خلق حضور داشته باشند.

2- اخذ تصمیم با موافقت لااقل دو سوم کل اعضای حاضر در جلسه صورت خواهد گرفت.